



Instytut Filologii Romańskiej

**FILOLOGIA FRANCUSKA
STUDIA STACJONARNE
II STOPNIA MAGISTERSKIE**

SYLABUSY

PROGRAM NAUCZANIA NA KIERUNKU: FILOLOGIA
Dotyczy studentów zaczynających studia w roku akademickim 2010/2011

SPECJALNOŚĆ: filologia francuska

SPECJALIZACJA:

FORMA STUDIÓW : stacjonarne

POZIOM KSZTAŁCENIA : II stopnia

KWALIFIKACJE ABSOLWENTA:

Absolwent studiów drugiego stopnia opanowuje język francuski na poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego. Biegłe używa języka w jego wersji standardowej i wybranych odmianach społeczno- zawodowych, umie konstruować spójny wywód o charakterze argumentacyjnym oraz pisemną wypowiedź naukową. Legitymuje się rzetelną kulturą humanistyczną, w tym pogłębioną znajomością drugiego języka romańskiego. Zależnie od wybranego seminarium magisterskiego opanowuje podstawy wiedzy oraz aparat terminologiczny i pojęciowy w zakresie: a/językoznawstwa francuskiego; b/historii i literatury francuskiej; c/ historii i kultury francuskiej; d/ metodyki nauczania języka obcego. Otrzymuje też solidne przygotowanie zawodowe – zależnie od wybranego bloku specjalizacyjnego- w zakresie technik przekładu tekstów użytkowych i/lub nauczania języka francuskiego.

Ten zestaw umiejętności praktycznych i wiedzy teoretycznej powinien umożliwić magistrowi filologii francuskiej pełnienie takich ról zawodowych jak: nauczyciel języka francuskiego w grupach początkujących i zaawansowanych we wszystkich typach szkół i uczelni wyższych; tłumacz; redaktor tekstów w wydawnictwach; urzędnik administracji publicznej lub pracownik prywatnej firmy na stanowiskach wymagających znajomości języka francuskiego i kultury francuskiej; w drodze samokształcenia lub dalszej nauki przystosowywanie się do wykonywania zawodów, których specyfiki nie sposób uwzględnić lub przewidzieć w uniwersyteckich programach nauczania; kontynuację studiów romanistycznych na poziomie doktoranckim prowadzących do podjęcia pracy badawczej i nauczycielskiej na poziomie uniwersyteckim.

PRZEDMIOTY OBOWIĄZKOWE:

Nr	Kod	Nazwa przedmiotu	Liczba godzin	ECTS	Uwagi
1		PNJF(praktyczna nauka j. francuskiego) - mówienie	180	20	Egzamin końcowy w 3 semestrze

		pisanie			
2		Kultura j. polskiego	30	3	
3		Kierunki badań językoznawczych	30	4	
4		Kierunki badań literackich	30	4	
5		Kultura Francji	30	4	
	Razem		300	35	

PRZEDMIOTY DO WYBORU:

Nr	Kod	Nazwa przedmiotu	Liczba godzin	ECTS	Uwagi
1		Drugi język romański	120	8	Przedmiot ograniczonego wyboru
2		Seminarium magisterskie	120	46	Przedmiot ograniczonego wyboru
3		Konwersatorium	90	12	Przedmiot ograniczonego wyboru
4		Przedmioty wolnego wyboru (blok tłumaczeniowy, blok nauczycielski i inne)	< 180	19	Przedmioty wolnego wyboru
	Razem		510	85	
	Łącznie	Przedmioty obowiązkowe + przedmioty do wyboru	810	120	

PRAKTYKI

Przewidziano jedynie w wypadku realizacji bloku nauczycielskiego

WARUNKI UKOŃCZENIA STUDIÓW I UZYSKANIA TYTUŁU ZAWODOWEGO DANEGO KIERUNKU/SPECJALNOŚCI/SPECJALIZACJI

Warunkiem ukończenia studiów i uzyskania dyplomu magistra filologii francuskiej jest przygotowanie pozytywnie ocenionej rozprawy magisterskiej napisanej w języku francuskim i złożenie egzaminu magisterskiego także w języku francuskim, do którego można przystąpić po dopełnieniu wszystkich rygorów przewidzianych programem studiów.

INNE WYMAGANIA

PLAN STUDIÓW STACJONARNYCH DRUGIEGO STOPNIA

Rok akademicki 2010-2011

Aby przeczytać sylabus danego przedmiotu, kliknij na nazwę przedmiotu w planie studiów. Aby wrócić do planu studiów po przeczytaniu danego sylabusa, kliknij na linki « Powrót ».

I ROK STUDIÓW

1 semestr

Lp.	Nazwa przedmiotu	O/F*	Forma zajęć**	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1	PNJF mówienie pisanie	O	Ć	60 (30) (30)	6 (3) (3)	Zo
2	Drugi język romański	PdW	Ć	60	4	Zo
3	Kultura j. polskiego	O	Ć	30	3	Zo
4	Kierunki badań językoznawczych	O	W	30	4	E
5	Seminarium magisterskie	PdW	S	30	6	Zo
6	Konwersatorium***	PdW	K	30	4	Zo
7	Przedmioty wolnego wyboru:**** Blok tłumaczeniowy: tłumaczenie F-PL Blok nauczycielski: metodyka lub inne	PdW	Ć/k/w	[30]	3	Zo
Razem				240 + 30	30	-----

2 semestr

Lp.	Nazwa przedmiotu	O/F *	Forma zajęć**	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1	PNJF mówienie pisanie	O	Ć	60 (30) (30)	6 (3) (3)	Zo
2	Drugi język romański	PdW	Ć	60	4	Zo
3	Kierunki badań literackich	O	W	30	4	E
5	Seminarium magisterskie	PdW	S	30	8	Zo
6	Konwersatorium***	PdW	K	30	4	Zo
7	Przedmioty wolnego wyboru:**** Blok tłumaczeniowy: tłumaczenie F-PL tłumaczenie PL-F Blok nauczycielski: metodyka didaktyka lub inne	PdW	Ć/k/w	[45]	4	Zo
Razem				210 + 45	30	-----

II ROK STUDIÓW

3 semestr

Lp.	Nazwa przedmiotu	O/F *	Forma zajęć**	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1	PNJF mówienie pisanie	O	Ć	60	6 +2	Zo + E
2	Kultura Francji	O	K	30	4	Zo +E
5	Seminarium magisterskie	PdW	S	30	8	Zo
6	Konwersatorium***	PdW	K	30	4	Zo
7	Przedmioty wolnego wyboru:**** Blok tłumaczeniowy: tłumaczenie F-PL tłumaczenie PL-F tłum. ustne Blok nauczycielski: metodyka didaktyka lub inne	PdW	C/k/w	[60]	6	Zo
Razem				150 + 60	30	-----

4 semestr

Lp.	Nazwa przedmiotu	O/F*	Forma zajęć**	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma zaliczenia
1	Seminarium magisterskie	PdW	S	30	24	Zo
2	Przedmioty wolnego wyboru:**** Blok tłumaczeniowy: tłumaczenie PL-F tłum. ustne lub inne	PdW	Ć/k/w	[60]	6	Zo
Razem				30 + 60	30	-----

Legenda:

*O – przedmioty obowiązkowe

F/PdW – przedmioty fakultatywne, do wyboru

** W-wykład/Ć-ćwiczenia/K-konwersatorium/laboratorium/S-seminarium/inne

*** Przedmiot realizowany w modułach semestralnych. Wybiera się dwa moduły o tym samym profilu tematycznym (np. kulturoznawczym) oraz jeden moduł o innym profilu (np. literackim lub językoznawczym).

****Wybiera się je w porozumieniu z tutorem spośród przedmiotów nieobowiązkowych proponowanych przez Instytut Filologii Romańskiej albo spośród zajęć prowadzonych w innych instytutach Uniwersytetu Wrocławskiego.

I. Przedmioty obowiązkowe

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Praktyczna nauka języka francuskiego (PNJF): – mówienie – pisanie
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej UWr
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Francuski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści podstawowych
Typ przedmiotu	Wszystkie przedmioty wchodzące w skład PNJF są obowiązkowe do zaliczenia danego semestru/roku studiów i do ukończenia całego toku studiów.
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, stacjonarne, rok I-II, semestry 1-3
Metody dydaktyczne	Ćwiczenia, 4godziny tygodniowo
Wymagania wstępne	Zapisy na każde zajęcia PNJF w semestrze następnym uwarunkowane są otrzymaniem zaliczenia w semestrze poprzednim, a w przypadku zajęć z pisania i mówienia także zdaniem egzaminu, jeśli jest przewidziany w danym semestrze planie studiów. Warunkiem przystąpienia do części ustnej egzaminu jest uzyskanie zaliczenia z części pisemnej.
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	- mówienie (semestry 1-3) 90g - pisanie (semestry 1-3) 90 g Razem: 180g- studia stacjonarne
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	20
Założenie i cele przedmiotu	Osiągnięcie sprawności językowych określonych w ESOKJ dla poziomu C2.
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Semestr 1 kończy się zaliczeniem na ocenę wszystkich przedmiotów wchodzących w skład PNJF. Semestr 2 kończy się zaliczeniem na ocenę wszystkich przedmiotów wchodzących w skład PNJF. Semestr 3 kończy się zaliczeniem na ocenę wszystkich przedmiotów wchodzących w skład PNJF oraz egzaminem.
Treści merytoryczne przedmiotu	Patrz sylabusy poszczególnych przedmiotów wchodzących w skład PNJF
Wykaz literatury podstawowej	Patrz sylabusy poszczególnych przedmiotów wchodzących w skład PNJF

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
----------------------------	------

Nazwa przedmiotu	PNJF – mówienie
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Francuski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści podstawowych
Typ przedmiotu	Obowiązkowy do zaliczenia semestru/roku studiów
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, rok I, II, semestr 1 - 3
Metody dydaktyczne	Ćwiczenia, 2 godziny tygodniowo , 15 tygodni
Wymagania wstępne	Otrzymanie zaliczeń z wszystkich przedmiotów PNJF w semestrze poprzednim.
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	90 godzin, studia stacjonarne.
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	9 + 1 za egzamin
Założenie i cele przedmiotu	Osiągnięcie i doskonalenie sprawności językowych określonych w ESOKJ dla poziomu C2 w zakresie mówienia, rozumienia ze słuchu, interakcji i mediacji, rozumienia tekstu pisanego.
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Zaliczenie na ocenę, szczegółowe warunki zaliczenia określa każdorazowo prowadzący. Egzamin po 3 semestrze, warunkiem dopuszczenia do egzaminu ustnego jest zaliczenie egzaminu pisemnego.
Treści merytoryczne przedmiotu	Symulacje interakcji związanych z życiem zawodowym (ze szczególnym uwzględnieniem przedsiębiorstwa), nowoczesne technologie, aktualności polityczne i ekonomiczne.
Wykaz literatury podstawowej	Wybór aktualnych tekstów autentycznych (prasa, Internet). Chovelon B., Morsel M.-H, <i>Lire la presse</i> , PUG 2006.

Powrót do planu : [Semestr 1](#) - [Semestr 2](#) - [Semestr 3](#) - [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	PNJF – pisanie
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Francuski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści podstawowych
Typ przedmiotu	Obowiązkowy do zaliczenia semestru/roku studiów
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, rok I, II, semestry 1 - 3
Metody dydaktyczne	Ćwiczenia, 2 godziny tygodniowo, 45 tygodni

Wymagania wstępne	Zaliczenie semestru poprzedniego jest warunkiem przyjęcia na semestr następny.
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	90 godzin, studia stacjonarne
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	9 + 1 za egzamin
Założenie i cele przedmiotu	Przygotowanie do pisania pracy magisterskiej
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Zaliczenie na ocenę. Egzamin po 3 semestrze. Szczegółowe warunki zaliczenia określa każdorazowo prowadzący.
Treści merytoryczne przedmiotu	Synteza dokumentów. Metodologia pisania pracy magisterskiej (we współpracy z prowadzącymi seminaria magisterskie).
Wykaz literatury podstawowej	ABBADIE C., B. CHOVELON, M.-H. MORSEL, <i>L'expression française écrite et orale</i> , PUG 2006. CHOVELON B., M.-H. MORSEL, <i>Lire la presse</i> , PUG 2006.

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Kierunki badań językoznawczych
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Francuski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kierunkowych
Typ przedmiotu	Obowiązkowy do ukończenia całego toku studiów
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, rok I, semestr 1
Metody dydaktyczne	Wykład, 2 godziny tygodniowo, 15 tygodni
Wymagania wstępne	Nie ma wymagań wstępnych.
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Wykład, 30 godzin, studia stacjonarne
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	4
Założenie i cele przedmiotu	Wprowadzenie w problematykę wybranych metodologii językoznawczych, ukazanie związków językoznawstwa z

	innymi dyscyplinami naukowymi, przygotowanie do samodzielnego pogłębiania uzyskanej wiedzy.
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Egzamin ustny
Treści merytoryczne przedmiotu	Strukturalizm i funkcjonalizm (powtórzenie wiadomości). Gramatyka transformacyjno-generatywna (powtórzenie i uzupełnienie wiadomości). Teorie pragmatyczne: teoria aktów mowy, językoznawstwo wypowiedzenia. Gramatyka kognitywna Langackera. Nowe podejścia semantyczne: semantyka prototypu, prototyp a stereotyp, pojęcie językowego obrazu świata.
Wykaz literatury podstawowej	Bartmiński Jerzy (red.), <i>Współczesny język polski</i> Wydawnictwo UMCS, Lublin 2001. Benveniste Emile, <i>L'appareil formel de l'énonciation</i> , [w:] <i>Problèmes de linguistique générale</i> , t. 2, Gallimard, Paris 1974. Kleiber Georges, <i>La sémantique du prototype</i> , PUF, Paris 1990. Skibińska Elżbieta, <i>Pojęcie stereotypu w badaniach francuskich. Przegląd najnowszych tendencji</i> , <i>Etnolingwistyka</i> 15, 2003. Tabakowska Elżbieta (red.), <i>Kognitywne podstawy języka i językoznawstwa</i> , Universitas, Kraków 2001.

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Kierunki badań literackich
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Polski i/lub francuski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kierunkowych
Typ przedmiotu	Obowiązkowy do ukończenia całego toku studiów
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, Rok I, semestr 2
Metody dydaktyczne	Wykład, 2 godziny tygodniowo, 15 tygodni

Wymagania wstępne	Bez wymagań wstępnych
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Wykład, 2 godziny tygodniowo, 30 godzin, studia stacjonarne
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	4
Założenie i cele przedmiotu	Przegląd najważniejszych szkół badawczych w literaturoznawstwie.
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Zaliczenie w formie sprawdzianu pisemnego. Warunkiem przystąpienia do egzaminu jest uzyskanie zaliczenia.
Treści merytoryczne przedmiotu	Szkoły inspirowane psychoanalizą, fenomenologią, filozofią hermeneutyczną, ruchami feministycznymi, teoriami M. Bachtina, itp., formalizm rosyjski, formalizm amerykański, krytyka tematologiczna, strukturalizm i semiotyka, poststrukturalizm.
Wykaz literatury podstawowej	Burzyńska A., M. P. Markowski, <i>Teorie literatury XX wieku. Podręcznik</i> , Znak, Kraków, 2007. Burzyńska A., M. P. Markowski, <i>Teorie literatury XX wieku. Antologia</i> , Znak, Kraków, 2007. Delcroix M., F. Hallyn (dir.), <i>Méthodes du texte. Introduction aux études littéraires</i> , Duculot, Louvain, 1987. Mitosek Z., <i>Teorie badań literackich</i> , wyd. V, Wyd. Naukowe PWN, Warszawa 2005.

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Kultura Francji
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Francuski

Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kierunkowych
Typ przedmiotu	Obowiązkowy do ukończenia całego toku studiów
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, rok II, semestr 3
Metody dydaktyczne	Konwersatorium, 2 godziny tygodniowo, 15 tygodni
Wymagania wstępne	Bez wymagań wstępnych
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Konwersatorium, 2 godziny tygodniowo, 30 godzin, studia stacjonarne
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	4
Założenie i cele przedmiotu	Pogłębienie wiedzy o historii i kulturze Francji.
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Zaliczenie na ocenę na podstawie: <ul style="list-style-type: none"> - sprawdziany w formie pisemnej i/lub ustnej, - praca semestralna, - ocenianie ciągle (obecność, aktywność na zajęciach). oraz egzamin. Szczegółowe warunki zaliczenia określa każdorazowo prowadzący. Uzyskanie zaliczenia jest warunkiem dopuszczenia do egzaminu.
Treści merytoryczne przedmiotu	Wybrane zagadnienia z dziejów dawnej lub współczesnej Francji (życie gospodarcze, polityczne, intelektualne, problemy społeczne, kultura artystyczna). Ramę tematyczną konwersatorium ustala prowadzący zajęcia
Wykaz literatury podstawowej	Wykaz literatury podstawowej wskazuje prowadzący w zależności od tematyki konwersatorium.

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

II. Przedmioty ograniczonego wyboru

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Drugi język romański
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Wybrany język romański (włoski, hiszpański, rumuński, portugalski) , polski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści podstawowych
Typ przedmiotu	Fakultatywny - ograniczonego wyboru
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, rok I, semestry 1-2
Metody dydaktyczne	Ćwiczenia, 4 godziny tygodniowo, 30 tygodni
Wymagania wstępne	Dla poziomu A1, brak wymagań wstępnych. Dla poziomów wyższych – zaliczenie poziomu niższego.
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	120 g, studia stacjonarne
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	8
Założenie i cele przedmiotu	Opanowanie wybranego języka romańskiego na poziomie B1+/B2
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Zaliczenia ustne lub pisemne, Ocenianie ciągle.
Treści merytoryczne przedmiotu	M.in. zwroty grzecznościowe; przedstawianie się; wskazywanie i nazywanie przedmiotów, opisywanie ich położenia ; wyrażanie stosunków przynależności; udzielanie informacji o sobie, rodzinie i znajomych; opisywanie osób; pytanie o drogę i wskazywanie kierunku; opisywanie miejsca zamieszkania; pytanie o datę i godzinę; wyrażanie preferencji dotyczących form

	<p>spędzania czasu wolnego; opisywanie ilości; mówienie o przeszłości i przyszłości; pytanie o i udzielanie pozwolenia; wyrażanie zakazu; wyrażanie możliwości, woli i powinności; akceptowanie i odrzucanie propozycji; wyrażanie upodobań i preferencji.</p> <p>Wyrażanie potrzeb i życzeń; porównywanie ilości i jakości; wyrażanie sądów wartościujących i ich uzasadnianie; mówienie o problemach zdrowotnych; wyrażanie hipotez; mówienie o własnej edukacji i pracy; tłumaczenie przyczyn zjawiska; uzasadnianie wyboru; relacjonowanie podróży; przytaczanie słów innych osób; wyrażanie wątpliwości; odtwarzanie informacji zaczerpniętej z mediów; mówienie o przyczynach i konsekwencjach zdarzeń, itp.</p>
Wykaz literatury podstawowej	Podaje każdorazowo prowadzący zajęcia.

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Seminarium magisterskie
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Francuski, polski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kierunkowych
Typ przedmiotu	Przedmiot ograniczonego wyboru, obowiązkowy do ukończenia całego toku studiów
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, I i II rok studiów, semestry 1-4
Metody dydaktyczne	Seminarium, 2 godziny tygodniowo, 60 tygodni
Wymagania wstępne	Bez wymagań wstępnych
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	120 godzin, seminarium, studia stacjonarne
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	46 (6+8+8+24)
Założenie i cele przedmiotu	Przygotowanie uczestników do napisania rozprawy, której autor powinien wykazać się umiejętnością :

	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> stosowania metod badawczych wybranej dziedziny, poszukiwania oraz twórczego wykorzystania źródeł i literatury przedmiotu w zakresie opracowywanego tematu <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> przejrzystego skomponowania rozprawy, logicznej argumentacji, wyciągania wniosków oraz precyzyjnego formułowania sądów <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> przestrzegania normy językowej i stylistycznej poprawności, wymogów redakcyjnych stawianych tekstom naukowym (szczegółowy spis treści, przypisy, zestawienie wykorzystanej literatury itp.) i obowiązujących w nich zasad referowania cudzych poglądów i oznaczania przytaczanych wypowiedzi.
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Zaliczenie na ocenę. Szczegółowe warunki zaliczenia określa każdorazowo prowadzący.
Treści merytoryczne przedmiotu	Ramy tematyczne seminarium określa prowadzący, a uszczegółowione tematy rozpraw formułowane są w uzgodnieniu z uczestnikami zajęć.
Wykaz literatury podstawowej	Wykaz literatury podstawowej wskazuje prowadzący w zależności od tematyki seminarium.

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Konwersatorium monograficzne
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Francuski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kierunkowych
Typ przedmiotu	Przedmiot ograniczonego wyboru, obowiązkowy do ukończenia całego toku studiów
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, I i II rok, semestry 1 - 3
Metody dydaktyczne	Konwersatorium, 2 godz. tygodniowo, 45 tygodni

Wymagania wstępne	Bez wymagań wstępnych
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	90 godz., konwersatorium, studia stacjonarne
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	12 (4+4+4)
Założenie i cele przedmiotu	Poszerzenie, uzupełnienie i/lub pogłębienie wiedzy i umiejętności językoznawczych, literaturoznawczych i/lub kulturoznawczych. Przedmiot realizowany jest w modułach semestralnych. Wybiera się dwa moduły o tym samym profilu tematycznym (np. kulturoznawstwo) oraz jeden moduł o innym profilu (np. literackim lub językoznawczym).
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Formy i warunki zaliczenia określa każdorazowo prowadzący.
Treści merytoryczne przedmiotu	Ramę tematyczną modułu konwersatoryjnego ustala prowadzący zajęcia.
Wykaz literatury podstawowej	Tematyka konwersatorium zmienia się corocznie; literaturę podstawową proponuje każdorazowo prowadzący.

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

III. PRZEDMIOTY DOWOLNEGO WYBORU

Uzupełniające zajęcia z PNJF (w ramach aktualnej oferty) oraz blok nauczycielski, blok tłumaczeniowy i inne przedmioty proponowane przez IFR lub inne jednostki Uniwersytetu Wrocławskiego, w tym lektoraty języków obcych w Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Techniki przekładu pisemnego (fr.-pl.)
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Polski i francuski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kształcenia do wyboru
Typ przedmiotu	Fakultatywny - dowolnego wyboru.
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, rok I i II, semestr 1, 2 i 3
Metody dydaktyczne	Ćwiczenia 2 g. tygodniowo, 45 tygodni
Wymagania wstępne	Przejdzie procedury rekrutacyjnej na Blok tłumaczeniowy, w tym zaliczenie Praktycznej stylistyki języka polskiego (60 godzin), Przekładoznawstwa (30 godzin) i Terminologii (30 godzin). W ramach samego przedmiotu zaliczenie poprzedniego semestru jest warunkiem wpisu na semestr następny
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	90 g, studia stacjonarne
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	8 (2 + 3 + 3)
Założenie i cele przedmiotu	Ćwiczenie sprawności tłumaczenia różnego rodzaju tekstów. Wyrabianie właściwych nawyków składających się na rzetelność pracy tłumacza. Kształtowanie umiejętności negocjacji ze zleceniodawcą i doboru strategii do celu tłumaczenia. Kształtowanie umiejętności pracy grupowej.
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady	Zaliczenie na podstawie oceny terminowo wykonanych

dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	tłumaczeń grupowych i indywidualnych
Treści merytoryczne przedmiotu	Tłumaczenie grupowe i indywidualne tekstów prasowych (artykuły, ogłoszenia, notatki ...), popularnonaukowych, pism urzędowych, korespondencji, dokumentów, instrukcji obsługi, przepisów użycia itp. Symulacja autentycznej sytuacji tłumacza. Analiza tekstu do tłumaczenia. Porównywanie różnych rozwiązań i analiza błędów w tłumaczeniach wykonanych przez studentów. Specyfika pracy tłumacza przysięgłego.
Wykaz literatury podstawowej	Teksty do tłumaczenia są każdorazowo proponowane przez wykładowców i studentów

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Techniki przekładu pisemnego (pl.-fr.)
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Polski i francuski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kształcenia do wyboru
Typ przedmiotu	Fakultatywny - dowolnego wyboru.
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, rok I i II, semestry 2, 3 i 4
Metody dydaktyczne	Ćwiczenia, 1 g. tygodniowo, 45 tygodni
Wymagania wstępne	Przejdzie procedury rekrutacyjnej na Blok tłumaczeniowy, w tym zaliczenie Praktycznej stylistyki języka polskiego (60 godzin), Przekładoznawstwa (30 godzin) i Terminologii (30 godzin). W ramach samego przedmiotu zaliczenie poprzedniego semestru jest warunkiem wpisu na semestr następny
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	45 g ,studia stacjonarne

Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	5 (1 + 2 + 2)
Założenie i cele przedmiotu	<p>Wprowadzenie do tłumaczenia z języka polskiego na francuski.</p> <p>Ćwiczenie sprawności tłumaczenia różnego rodzaju tekstów.</p> <p>Wyrabianie właściwych nawyków składających się na rzetelność pracy tłumacza.</p> <p>Kształtowanie umiejętności negocjacji ze zleceniodawcą i doboru strategii do celu tłumaczenia.</p> <p>Kształtowanie umiejętności pracy grupowej.</p>
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Zaliczenie na podstawie oceny terminowo wykonanych tłumaczeń grupowych i indywidualnych
Treści merytoryczne przedmiotu	<p>Tłumaczenie grupowe i indywidualne tekstów prasowych (artykuły, ogłoszenia, notatki ...), popularnonaukowych, pism urzędowych, korespondencji, dokumentów, instrukcji obsługi, przepisów użycia itp.</p> <p>Symulacja autentycznej sytuacji tłumacza.</p> <p>Analiza tekstu do tłumaczenia</p> <p>Porównywanie różnych rozwiązań i analiza błędów w tłumaczeniach wykonanych przez studentów.</p>
Wykaz literatury podstawowej	Teksty do tłumaczenia są każdorazowo proponowane przez wykładowców i studentów.

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Tłumaczenia ustne
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Polski i francuski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kształcenia do wyboru

Typ przedmiotu	Fakultatywny - dowolnego wyboru.
Rok studiów, semestr	Studia II stopnia, II rok, semestr 3 i 4
Metody dydaktyczne	Ćwiczenia, 1 g. tygodniowo, 30 tygodni
Wymagania wstępne	Przejdzie procedury rekrutacyjnej na Blok tłumaczeniowy, w tym zaliczenie Praktycznej stylistyki języka polskiego (60 godzin), Przekładoznawstwa (30 godzin) i Terminologii (30 godzin). W ramach samego przedmiotu zaliczenie poprzedniego semestru jest warunkiem wpisu na semestr następny
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	30 g , studia stacjonarne
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	3 (1 + 2)
Założenie i cele przedmiotu	Zapoznanie się ze specyfiką tłumaczenia ustnego. Przygotowanie do tłumaczenia konsekutywnego (ćwiczenia symulacyjne). Przygotowanie do tłumaczenia a vista.
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	
Treści merytoryczne przedmiotu	Podstawowe informacje na temat zawodu tłumacza żywego języka. Specyfika tłumaczenia symultanicznego w zależności od otoczenia. Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia konsekutywnego. Ćwiczenia w tłumaczeniu wykorzystujące autentyczne wypowiedzi i nagrania (audio i video). Ćwiczenia z zakresu tłumaczenia a vista..
Wykaz literatury podstawowej	

Powrót do planu : [Semestr 1](#) – [Semestr 2](#) – [Semestr 3](#) – [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Metodyka nauczania języka francuskiego
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej UWr

Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Francuski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kształcenia do wyboru
Typ przedmiotu	Przedmiot fakultatywny, dowolnego wyboru
Rok studiów, semestr	I rok - semestry 1-2, II rok - semestr 3
Metody dydaktyczne	Semestr 1: 2 godziny tygodniowo, 15 tygodni Semestr 2: 2 godziny tygodniowo, 15 tygodni Semestr 3: 2 godziny tygodniowo, 15 tygodni
Wymagania wstępne	Znajomość języka francuskiego na poziomie B2
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	Semestr 1: Ćwiczenia, 30g, studia stacjonarne. Semestr 2: Ćwiczenia, 30g, studia stacjonarne. Semestr 3: Ćwiczenia, 30g, studia stacjonarne. Razem: 90g
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	6
Założenie i cele przedmiotu	Przygotowanie studentów do wykonywania zawodu nauczyciela języka francuskiego.
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	<p>Semestr 1 Warunki ukończenia zajęć: obecność, aktywność, przygotowanie zadania domowego indywidualnie, pozytywna ocena z pracy kontrolnej. Sposób ukończenia zajęć: zaliczenie na ocenę.</p> <p>Semestr 2 Warunki ukończenia zajęć: obecność i aktywny udział w zajęciach, bieżące kontrolowanie wiadomości na zajęciach, przygotowanie zadania domowego w grupach, pozytywna ocena ze sprawdzianu pisemnego na koniec semestru. Sposób ukończenia zajęć: zaliczenie na ocenę.</p> <p>Semestr 3 1. Warunki ukończenia zajęć: obecność i aktywny udział w zajęciach, bieżące kontrolowanie wiadomości na zajęciach, przygotowanie zadania domowego w grupach, pozytywna ocena ze sprawdzianu pisemnego na koniec semestru. Sposób ukończenia zajęć: zaliczenie na ocenę i egzamin.</p>
Treści merytoryczne przedmiotu	<p>Semestr 1</p> <p>2. Wprowadzenie do metodyki nauczania języka francuskiego: pojęcie języka, zakres i przedmiot metodyki nauczania języków obcych, jej interdyscyplinarny charakter; potrzeby uczących się i cele nauki języka obcego.</p> <p>Opanowanie języka ojczystego i obcego – identyczność procesu uczenia się?</p> <p>Przegląd najważniejszych metodologii nauczania języków obcych: metody konwencjonalne i niekonwencjonalne Kryteria wyboru metod nauczania języka francuskiego</p>

	<p>dzieci, techniki i metody pracy z dziećmi .</p> <p>Semestr 2 Pojęcie selekcji i gradacji materiału językowego. Zasady opracowania programów nauczania języka francuskiego według: programów strukturalnych (<i>Français Fondamental</i>) i sytuacyjnych (<i>Un Niveau Seuil</i>) .</p> <p>Główne założenia <i>ESOKJ</i>. Analiza podręczników do nauki j. francuskiego opracowanych zgodnie z założeniami <i>ESOKJ</i> Status błędu w dydaktyce języków obcych. Sprawdzanie umiejętności w nauce języka obcego (ewaluacja): Typologia i konstrukcja testów językowych, zasady ich poprawiania. Samoocena- <i>Europejskie Portfolio Językowe</i>.</p> <p>Semestr 3 Techniki pracy na lekcji: składniki kompetencji komunikacyjnej, język obcy a język ojczysty na lekcji języka obcego, sprawności językowe, nauczanie kultury.</p>
Wykaz literatury podstawowej	<p>Bertocchini Paola, Costanzo Edvige, <i>Manuel de formation pratique. Pour le professeurs de FLE</i> , Paris, CLE, International ,2008.</p> <p>Cuq Jean-Pierre, Gruca Isabelle, <i>Cours de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2002.</p> <p>Cuq Jean-Pierre (dir.), <i>Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, Paris, CLE International, 2003 .</p> <p>Komorowska Hanna, <i>Metodyka nauczania języków obcych</i>, Warszawa, wyd. Fraszka Edukacyjna, 2001.</p> <p>Tagliante Christine, <i>L'évaluation et le cadre européen</i>, Paris, CLE International, 2005.</p> <p>Wilczyńska Weronika, <i>Introduction à la didactique du français langue étrangère</i>, Koszalin, WOM, 1993.</p>

Powrót do planu : [Semestr 1](#) - [Semestr 2](#) - [Semestr 3](#) - [Semestr 4](#)

Elementy składowe sylabusu	Opis
Nazwa przedmiotu	Dydaktyka języka francuskiego
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot	Instytut Filologii Romańskiej UW
Kod przedmiotu	
Język wykładowy	Francuski, polski
Grupa treści kształcenia, w ramach której przedmiot jest realizowany	Grupa treści kształcenia do wyboru
Typ przedmiotu	Przedmiot fakultatywny, dowolnego wyboru
Rok studiów, semestr	I Rok, semestr 2 II Rok, semestr 3
Metody dydaktyczne	Semestr 2: 2 godziny tygodniowo w IFR, 5 tygodni (+20h praktyki w szkole)

	<p>Semestr 3: 2 godziny tygodniowo w IFR, 5 tygodni (+20h praktyki w szkole)</p>
Wymagania wstępne	Zaliczenie 1 semestru metodyki nauczania j.francuskiego.
Liczba godzin zajęć dydaktycznych	<p>Semestr 2: Ćwiczenia, 30h (10h zajęć w IFR+ 20h praktyki w szkole), studia stacjonarne.</p> <p>Semestr 3: Ćwiczenia, 30h (10h zajęć w IFR+ 20h praktyki w szkole), studia stacjonarne.</p> <p>Razem: 60g</p>
Liczba punktów ECTS przypisana przedmiotowi	4
Założenie i cele przedmiotu	Przygotowanie studentów do wykonywania zawodu nauczyciela języka francuskiego.
Forma i warunki zaliczenia przedmiotu, w tym zasady dopuszczenia do egzaminu, zaliczenia z przedmiotu, a także formę i warunki zaliczenia poszczególnych form zajęć wchodzących w zakres danego przedmiotu	Warunki ukończenia zajęć: staż w szkole, pozytywna ocena za przeprowadzone lekcje i konspekty. Obecność, przygotowanie i aktywny udział w zajęciach w IFR. Sposób ukończenia zajęć: zaliczenie na ocenę.
Treści merytoryczne przedmiotu	<p>Semestr 4</p> <p>Rola nauczającego/ uczącego się. Autonomia w nauczaniu/uczeniu się języka obcego. Planowanie lekcji. Cele nauczania. Kryteria oceny lekcji języka francuskiego. Podręczniki i pomoce naukowe do nauczania języka francuskiego.</p> <p>Semestr 5</p> <p>Jak motywować uczniów do nauki języka francuskiego? Kryteria doboru podręczników i innych materiałów dydaktycznych. Planowanie różnych form ewaluacji w zależności od celów nauczania. Trudności oceniania.</p>
Wykaz literatury podstawowej	<p>CONSEIL DE L'EUROPE, <i>Un cadre européen commun de référence pour les langues</i> : GRUCA Isabelle, <i>Cours de didactique du français langue étrangère et seconde</i>, Grenoble, Presses Universitaires de Grenoble, 2002.</p> <p>KOMOROWSKA Hanna, <i>Metodyka nauczania języków obcych</i>, Warszawa, wyd. Fraszka Edukacyjna, 2001</p> <p>ŁUCZAK-ŁOMŻA Aleksandra, METERA-DEBAENE Ewelina, <i>Zanim wybierzesz podręcznik. Metody oceniania materiałów do nauki języków</i>, Warszawa, wyd. Fraszka Edukacyjna, 2005.</p> <p>PAOLINI Paola, COSTANZO Edvige, <i>Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE</i> . Paris, CLE International, 2008.</p> <p>ROBERT Jean-Pierre, <i>Dictionnaire pratique de didactique du FLE. 2^e édition revue et augmentée. Prise en compte détaillée du Cadre commun de référence pour les langues</i>, Paris, Editions Ophrys, 2008.</p> <p>TAGLIANTE Christine, <i>L'évaluation et le cadre européen</i>,</p>

	Paris, CLE International, 2005. <i>apprendre,enseigner,évaluer</i> , Comité de l'éducation, Strasbourg,1996, Paris,Didier,2001.
--	---

Powrót do planu : [Semestr 1](#) - [Semestr 2](#) - [Semestr 3](#) - [Semestr 4](#)